

Korrespondenz aus Deutschland.

Schleife d. 28. August 1903.

Worthy Editor! Wo stehen denn die Korrespondenzen aus Schleife? Sind sie etwa in die See geklumpt, oder sind sie an Rab's Creek bei Hermann Schneider. Offenlich wird in den nächsten Nummern von ihnen etwas zu hören sein, denn ich bekomme jede 2 Wochen zwei Nummern Ihrer Zeitung, aber Sie bekommen wohl meine Briefe nicht.

Die Erntezeit ist vorüber und die Farmer haben alle Hände voll Arbeit, da dieses Jahr die Scheunen zu klein sind und muß ausgedroschen werden. Das Wetter war sehr günstig, genügend Sonnenschein, keine Hitze, Reaumur über 80 Grad. Die nächste Arbeit ist jetzt bei der Schnit vom Heu und des Kartoffelausmachen, das ist eines der besten Produkte Deutschlands, da hier kein Reis ist, werden die Schweine damit gemästet, wie unser Kartoffellied heißt.

Wie nützlich sind sie auch für uns
Des Vieh damit zu mästen

Sieht's viele Sorten hin und her
Die guten sind die besten.

Heute ist in Spreewitz Missionstanz und unser Pastor Hendrik nebst einigen Gemeindegliedern haben sich dorthin begeben.

In Schleife ist heute ein reges Leben, denn hier feiert der hiesiger Turnverein sein 3. Stiftungsfest und findet ein großes Schaulaufen statt, auch die benachbarten Vereine sind eingeladen. Auch der Kruger Verein von Schleife bestehend aus 160 bis 170 Mitgliedern hat heute Versammlung.

Nächsten Sonntag wird der Schützenverein von Trebendorf sein diesjähriges Vereinsfest abhalten.

Vergangene Woche d. 16. 17. u. 18. August hatte der Schützenverein von Weisswasser sein diesjähriges Königschießen abgehalten, der Schützenplatz ist verlegt worden, er befindet sich jetzt an der Gasse nach Nochten, hinter dem Berge nahe am Alt-Teich und wird von Weisswasser aus elektrisch beleuchtet, wie ich schon bemerkte, ist Weisswasser mit

Correspondence from Germany

Schleife the 28th of August, 1903

Worthy Editor!

What happened to the correspondences from Schleife? Did they perhaps fall into the ocean or are they in Rab's Creek at Hermann Schneider? I hope to hear from you in the next numbers as I receive two of numbers of your paper every other week and it appears that you are not receiving my letters.

The harvest is over and the farmers have their hands full of work since the barns are too small this year and they must therefore expedite the threshing. The weather was very favorable, enough sunshine and no heat over Reaumur 80 degrees. The next task is the last cut of the hay and to extract the potatoes which is one of the best products in Germany since we do not have corn to feed the pigs, as is explained in the potato song:

How useful they are for us
To feed the animals
With many kinds to and fro
The good ones are the best.

We have a mission festival in Spreewitz today and our Pastor Hendrik is attending with several members of the community.

Things are lively in Schleife today as our gymnastic club is celebrating its third anniversary with a great tournament to which neighboring clubs are invited. The Kruger Club from Schleife is also represented today with its 160 to 170 members.

The rifle club from Trebendorf will have its annual shooting competition next Sunday.

The gun club from Weisswasser held its annual king's shooting competition last week on the 16th, 17th, and 18th of August at a shooting range that has been moved and is now located on the road to Nochten behind the hill close to Alt-Teich and is electrically illuminated by Weisswasser; as I indicated

Hermannsdorf zusammen eine Stadt geworden, welche ungefähr 11,000 Einwohner zählt und eine evangelische und eine katholische Kirche hat, nebst zahlreichen Fabriken. Mancher früherer armer Farmer ist dort jetzt ein reicher Mann, der preussische Morgen Land, kostet dort stellenweise bis 3000 Mark oder 750 Dollars.

Der Roggen lohnt diesjahr sehr reich an Erntern, auch kostet der Erntner Stroh nur 1,40 R. bis 1,50 R. oder 39 Cents gegen 3 R. oder 70 Cents im Vorjahr. Für Kleider und Weizen wechelt sorgt Ouel Sam; wenn auch der Bollweibel die Baumwolle ein wenig beschädigt, ist immerhin Baumwolle billig und genug in Deutschland.

Was macht noch Buscha in Warda, daß er von sich nichts hören läßt, oder ist er kein Abonnent des Volksblatt? Aus einer Nachricht haben wir erfahren, daß Herr Matthes Schurmann in Deutschland weilt, aber in unserer Gegend ist kein Bild von Ihm zu sehen. Mit Gruß an die freundlichen Leser des Volksblatt.

Johann Hantschke gen. Schuschke
Eigentümer in Schleife.

previously, Weisswasser and Hermannsdorf have joined to become one city with about 11,000 inhabitants with an evangelical and catholic church and numerous factories. Many former farmers have become wealthy there as the value of a Prussian morgen* of land, in some places, is 3000 mark or 750 dollars. Rye had a very high grain count this year, straw costs only 140 to 150 marks per hundred-weight or 39 cents as opposed to 3 marks or 70 cents last year. Uncle Sam takes care of clothing and wheat flour; even though the boll weevil does some damage to the cotton plants, cotton is still inexpensive and plentiful in Germany.

What is it with Buscha in Warda, we wonder if he no longer subscribes to *Volksblatt* since we don't hear from him? We have heard through a news release that Mr. Matthes Schurmann is in Germany; however, there is no sight of him in our area.

With friendly greetings to the readers of the *Volksblatt*.

Johann Hantschke also known as Schuschke
Owner in Schleife

Translated by John Buerfeind

* As found at <https://en.wikipedia.org/wiki/Morgen>

A morgen was a unit of measurement of land area in Germany, the Netherlands, Poland and the Dutch colonies, including South Africa and Taiwan. The size of a morgen varies from 1/2 to 2 1/2 acres, which equals approximately 0.2 to 1 hectare. It was also used in old Prussia, in the Balkans, Norway and Denmark, where it was equal to about two-thirds of an acre (0.27 ha).

The word is usually taken to be the same as the German and Dutch word for "morning". Similarly to the Imperial acre, it was approximately the amount of land tillable in the morning hours of a day by one man behind an ox or horse dragging a single bladed plough. The *morgen* was commonly set at about 60–70% of the *tagwerk* (literally "day work") referring to a full day of ploughing. In 1869, the North German Confederation fixed the morgen at a *quarter hectare* (i.e. 2500 square meters) but in modern times most farmland work is measured in full hectares.